

# Vietnam Medi-pharm Expo 2019 in Hochiminh City

## 第十九屆越南國際醫藥與醫療設備展覽會

The 19th International Medical, Hospital & Pharmaceutical Exhibition  
in Hochiminh City, Vietnam

Triển lãm quốc tế chuyên ngành Y Dược lần thứ 19 tại thành phố Hồ Chí Minh  
- Vietnam Medi-Pharm Expo 2019 tại thành phố Hồ Chí Minh

### 香港館 Hong Kong Pavilion Khu gian hàng Hồng Kông

#### 時間表 Exhibition Schedule:

- 2019年8月1日 星期四 09:00 - 17:00  
1 August 2019 Thursday
- 2019年8月2日 星期五 09:00 - 17:00  
2 August 2019 Friday
- 2019年8月3日 星期六 09:00 - 17:00  
3 August 2019 Saturday

日期 Date : 2019年8月1-3日 1-3 August, 2019

展館 Venue : 西貢國際會展中心B106-110, B128-131展位

Saigon Exhibition & Convention Center (SECC) B106-110, B128-131

地址 Address: 799 Nguyen Van Linh Str., Dist. 7, Ho Chi Minh City, Vietnam

主辦機構  
Organizer:



香港中成藥商會有限公司  
HONG KONG CHINESE PREPARED MEDICINE  
TRADERS ASSOCIATION LIMITED

執行機構  
Implementation Organization:



「中小企業發展支援基金」撥款資助  
Funded by SME Development Fund:



工業貿易署  
Trade and Industry Department

項目支持機構 Project Supporting Organizer:



香港中成藥製造商聯合會  
Hong Kong Chinese  
Medicine Manufacturers  
United Association



香港中華製藥總商會有限公司  
Hong Kong Chinese Patent  
Medicine Manufacturers'  
Association Limited



香港中醫藥業聯合會有限公司  
Hong Kong Federation of  
Chinese Medicine  
Sector Limited



香港中醫藥師藥業學會  
Hong Kong Professional Institute  
of Chinese Medicine Medicated  
Meat and Food Limited



香港中藥從業員協會  
Hong Kong  
Chinese Medicine  
Employees Association



香港中藥業協會有限公司  
Hong Kong Chinese  
Medicine Industry  
Association Limited



香港中藥商會  
Chinese Medicine  
Merchants  
Association Limited



香港中醫藥學會有限公司  
The Hong Kong  
Society of Chinese  
Medicines Limited



香港南北藥材行以義堂商會  
Hong Kong Yee Yee Tong  
Chinese Medicine Merchants  
Association Limited



香港參茸藥材買賣堂商會  
Po Sau Tong Ginseng  
& Anji Association  
Hong Kong Limited



香港藥行商會  
The Hong Kong Medicine  
Dealers Guild



現代化中醫藥國際協會  
Modernized Chinese  
Medicine International  
Association Limited



國際中醫藥總會  
International General Chinese  
Herbs and Medicine  
Professionals Association Limited



港九中華藥商會  
Hong Kong & Kowloon  
Chinese Medicine Merchants  
Association Limited

「在此刊物上／活動內（或項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署或中小企業發展支援基金及發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金（機構支援計劃）評審委員會的觀點。」

"Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material/event (or by members of the Project team) do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, Trade and Industry Department or the Vetting Committee of the SME Development Fund and the Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales (Organisation Support Programme)."

## 項目及香港生產力促進局背景

隨著「一帶一路」倡議提出以來，釋放了沿線國家，尤其是東盟國家巨大的經濟發展潛力，為香港本地藥品及保健食品企業“走出去”探索和開拓海外市場創造了難得的歷史機遇。通過是次項目，大部分香港藥品和保健食品企業將能夠瞭解目標市場政策。香港生產力促進局（生產力局）負責執行是次項目。生產力局其依法成立於1967年，擁有多元化的專業技術知識。

## Project and the Hong Kong Productivity Council Introduction

With the launch of the "One Belt, One Road" initiative, the huge economic development potential of countries along the route has been released, especially the ASEAN countries. It creates a historical opportunity for Hong Kong local pharmaceutical and health food companies to "go global" to explore overseas markets. Most of the Hong Kong pharmaceutical and health food companies can understand the policies of target markets through this project. Hong Kong Productivity Council (HKPC) is the implementation organization of the project. HKPC was established in 1967 with a wide range of technical expertise.

## Dự án và Giới thiệu Hội đồng Năng suất Hồng Kông

Với sự ra mắt của sáng kiến "Một vành đai, Một con đường", một tiềm năng phát triển kinh tế to lớn của các quốc gia dọc theo tuyến đường đã được hình thành, đặc biệt là các nước ASEAN. Nó tạo nên một cơ hội tốt cho các công ty dược phẩm và thực phẩm y tế ở Hồng Kông "vươn ra thế giới" để khám phá thị trường nước ngoài. Hầu hết các công ty dược phẩm và thực phẩm y tế Hồng Kông có thể hiểu chính sách của các thị trường mục tiêu thông qua dự án này. Hội đồng Năng suất Hồng Kông (HKPC) là tổ chức thực hiện dự án. HKPC được thành lập vào năm 1967 với nhiều chuyên gia kỹ thuật

## 香港中成藥商會背景

香港中成藥商會於2002年6月28日註冊成立，成員包括本地中成藥代理批發商、進出口商、製造商及大型零售連鎖集團等。屬下會員經營各類中成藥產品多達數千種，在行內具有廣泛的代表性。

## Hong Kong Chinese Prepared Medicine Traders Association Limited Introduction

Hong Kong Chinese Prepared Medicine Traders Association Limited (HKCPMTA) was established on June 28th 2002. It is one of the leading associations in the Chinese Medicine industry in Hong Kong. Our members comprise of wholesalers, importers, exporters, manufacturers, and retailers in the Chinese Prepared Medicine community. HKCPMTA's members form a strong and broad business network. The total number of Chinese Prepared Medicines of our members amounts to several thousands.

## Giới thiệu về Hiệp hội Thương nhân Trung Y của Hồng Kông

Hiệp hội Thương nhân Trung y của Hồng Kông (HKCPMTA) được thành lập vào ngày 28 tháng 6 năm 2002. Đây là một trong những hiệp hội hàng đầu trong ngành Y học Trung Quốc tại Hồng Kông. Thành viên của hiệp hội chúng tôi bao gồm các nhà bán buôn, nhập khẩu, xuất khẩu, nhà sản xuất và nhà bán lẻ trong cộng đồng đồng Trung y. Các thành viên của HKCPMTA xây dựng một mạng lưới kinh doanh mạnh mẽ và rộng khắp. Tổng số các y sĩ người Trung Quốc chiếm lên tới vài ngàn trong số thành viên của chúng tôi.

聯絡人 Contact Liên hệ : 黃秘書 Ms. Wong

電話 Tel : (852) 2522 8221

傳真 Fax : (852) 2523 3773 / (852) 3747 0129

電郵 Email : hk\_cpmta@yahoo.com.hk

地址 : 香港上環永樂街183號永德商業中心21樓2103室

Facebook: hkcpmta

Address: Rm 2103, 21/F, Wing Tuck Comm. Ctr., 183 Wing Lok St., Sheung Wan, H.K.

刊物內容由展商提供，權責均屬展商所有。

The contents of the publication are provided by exhibitors and the rights and responsibilities are owned by the exhibitors. Nội dung của ấn phẩm được cung cấp bởi các nhà triển lãm, quyền lợi và trách nhiệm thuộc sở hữu của các nhà triển lãm.

# 目錄 / Content / Nội dung

項目背景 Project Introduction .....	1
Giới thiệu về dự án	
目錄 Content .....	2
Thông tin Triển lãm và Chương trình	
香港館位置圖及展館圖 Hong Kong Pavilion Floor Plan and Pavilion Design .....	3
Sơ đồ Khu gian hàng Hồng Kông	
「香港中藥材標準計劃」及「香港中藥材認證計劃」介紹 .....	4
Hong Kong Chinese Materia Medica Standards Project and Hong Kong Certification Scheme for Chinese Materia Medica	
Dự án về Tiêu chuẩn Dược liệu Trung Quốc Hồng Kông và Chương trình Chứng nhận Hồng Kông dành cho Dược liệu Trung Quốc.	
香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹 .....	6
High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction	
Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc	
- 嶺南藥廠（香港）有限公司 Ling Nam Medicine Factory (H.K.) Ltd. ....	6
- 余仁生(香港)有限公司 Eu Yan Sang (Hong Kong) Limited .....	7
- 和興白花油藥廠有限公司 Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited .....	8
- 衍生行有限公司 Hin Sang Hong Co. Ltd. ....	9
- 美加康醫藥保健公司 Megahong Pharmaceutical Company .....	10
- 新呈國際（香港）有限公司 NewSOKA International (Hong Kong) Ltd. ....	11
- 香港馬世良堂製藥有限公司 H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Limited .....	12
- 濟生堂製藥廠有限公司 CHAISENTOMG Pharmaceutical Factory Ltd. ....	13
- 健康博士有限公司 Dr. Health Limited .....	14
- 漢方醫藥有限公司 Han-Fang Chinese Medicine Co., Ltd. ....	15
- 香港千草堂醫藥有限公司 Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd. ....	16
香港展團展商 Exhibitors .....	17
Các nhà triển lãm	
- 華順藥業有限公司 Wah Shun Medicine Limited .....	17
- 華寧藥業（國際）有限公司 Wah Ning Pharmaceutical (International) Ltd. ....	18
- 嶺南藥廠（香港）有限公司 Ling Nam Medicine Factory (H.K.) Ltd. ....	19
- 永康醫藥公司 Wing Hong Medicine Company .....	20
- 香港永康製藥有限公司 Hong Kong Wing Hong Pharmaceutical Limited .....	21
- 香港千草堂醫藥有限公司 Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd. ....	22
- 新呈國際（香港）有限公司 NewSOKA International (Hong Kong) Ltd. ....	23
- 濟生堂製藥廠有限公司 CHAISENTOMG Pharmaceutical Factory Ltd. ....	24
- 香港馬世良堂製藥有限公司 H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Limited ..	25
- 健康博士有限公司 Dr. Health Limited .....	26
- 永明公司 Wing Ming Company .....	27
- 星洲藥業 Singapore Medicine Company .....	28
- 淮安田七有限公司 Way On Tienchi Company Limited .....	29
- 香港南山藥廠有限公司 Nan San (HK) Pharmaceutical Factory Limited .....	30
- 漳龍實業有限公司 Zhang Long Industrial Co., Ltd. ....	31
- 富華醫藥有限公司FU WAH Medicine Co., Ltd. ....	32
- 陸泰生命科技（香港）生物有限公司 Lung Tai Life Science Biological (H.K.) Co., Ltd. ...	33
講者簡介 Speaker Profile .....	34
Hồ sơ diễn giả	
香港藥品及保健食品品牌研討會 Hong Kong Medicine and Health Food Brands Seminars..	35
Hội thảo Thương hiệu Thực phẩm Chức năng và Dược phẩm Hồng Kông	

# 香港館位置圖及展館圖

## Hong Kong Pavilion Floor Plan and Pavilion Design

Sơ đồ khu gian hàng Hồng Kông và thiết kế



## 「香港中藥材標準計劃」介紹

香港衛生署在2002年開展了「香港中藥材標準」(「港標」)計劃,目的為一些香港常用中藥材製訂安全性及質量方面的標準,為中醫藥業界提供中藥材參考標準,推動中藥研究以促進中藥的現代化及國際化,從而鼓勵中藥的國際貿易。港標涵蓋範圍主要包括一些本地常用、具較高經濟效益、在安全和質量方面備受國際關注的中藥材,內容包括中藥材的名稱、來源、性狀、鑑別、檢查、浸出物、含量測定及對照品化學結構式。隨著《香港中藥材標準第九冊》在2018年12月公佈,九冊《香港中藥材標準》已經出版,涵蓋了299種中藥材的研究結果和標準。

港標不僅僅作為中藥材安全及質量的參考標準,如中成藥製造商可參考港標去控制原料的質量,而中藥商在採購中藥材時亦可參考港標,亦可為檢測行業提供了可靠的基礎,有助檢測行業發展中藥材檢測服務。

In 2002, the Hong Kong Department of Health launched the "Hong Kong Chinese Materia Medica Standards" ("HKCMMS") project, which aims to establish standards for safety and quality of some commonly used Chinese materia medica in Hong Kong to provide guidelines of CMM to ensure its safety and quality and also facilitate the research and development of Chinese medicine to promote the modernization and globalization of Chinese medicine, therefore encouraged the global trading of Chinese medicine. HKCMMS mainly includes some Chinese materia medica which are commonly used in local, with high economic benefits and of international concern in terms of safety and quality. The contents include the name, source, traits, identification, inspection, extract, content determination and chemical structural formula of the referred substance. With the publication of the Hong Kong Chinese Materia Medica Standards Volume 9 in December 2018, in total nine volumes of the Hong Kong Chinese Materia Medica Standards have been published, covering the research results and standards of 299 Chinese herbal medicines.

HKCMMS not only can be used as a guideline for the safety and quality of Chinese materia medica. For example, Chinese prepared medicine manufacturers can refer to the HKCMMS to control the quality of raw materials, while Chinese medicines traders can refer to the HKCMMS when purchasing Chinese materia medica, but also provides a reliable basis for the testing industry, helping the industry to develop Chinese materia medica testing services.

Trong năm 2002, Bộ Y tế Hồng Kông đã khởi động dự án "Tiêu chuẩn dược liệu Trung Quốc Hồng Kông" ("HKCMMS"), nhằm thiết lập các tiêu chuẩn an toàn và chất lượng của một số dược liệu Trung Quốc thường dùng ở Hồng Kông, nhằm cung cấp các hướng dẫn về CMM để đảm bảo an toàn và chất lượng cũng như tạo điều kiện cho việc nghiên cứu và phát triển y học Trung Quốc để thúc đẩy sự hiện đại hoá và toàn cầu hoá trong nền y học Trung Quốc, từ đó khuyến khích sự giao dịch toàn cầu của các loại thuốc từ HKCMMS chủ yếu bao gồm một số dược liệu Trung Quốc thường được sử dụng ở địa phương, với lợi ích kinh tế cao và đạt chuẩn quốc tế về mặt an toàn và chất lượng. Bao bì bao gồm tên, nguồn gốc, nhận dạng, kiểm tra, chiết xuất, xác định hàm lượng và công thức cấu trúc hoá học của chất dược đề cập. Với việc công bố Tiêu chuẩn Dược liệu Trung Quốc Hồng Kông số thứ 9 vào tháng 12 năm 2018, trong tổng số 9 số báo của Tiêu chuẩn dược liệu Trung Quốc Hồng Kông đã được xuất bản, đã thu thập các kết quả nghiên cứu và tiêu chuẩn của 299 loại thuốc thảo dược Trung Quốc.

Không những HKCMMS có thể được đem để sử dụng như một chỉ dẫn về an toàn và chất lượng của các dược liệu Trung Quốc. Lấy ví dụ, các nhà sản xuất chuẩn bị ở Trung Quốc có thể tham khảo HKCMMS để kiểm soát chất lượng của nguyên vật liệu, trong khi các thương nhân thuốc Trung Quốc có thể tham khảo HKCMMS khi mua dược liệu Trung Quốc, nhưng cũng cung cấp cơ sở đáng tin cậy cho ngành công nghiệp thử thuốc, giúp cho ngành công nghiệp này phát triển dịch vụ thử nghiệm dược liệu Trung Quốc.

## 「香港中藥材認證計劃」介紹

「香港中藥材認證計劃」由香港檢測和認證局及轄下推動中藥行業檢測和認證服務小組所推動。在獲得創新及科技基金的一般支持計劃提供資助，以及香港檢測和認證業及香港中藥業的支持及贊助下，由香港生產力促進局負責制訂工作。同時，香港生產力促進局成立由產、官、學、研等專家組成的項目諮詢委員會，在其指導及監督下進行「香港中藥材認證計劃」的編制工作。

「香港中藥材認證計劃」是參照國際標準化組織的標準「ISO/IEC17067 合格評定產品認證基礎」所編制的產品認證計劃(Product Certification Scheme)，是一套特定為認證中藥材而提供的規則、程序及管理要求。認證的目的是讓在香港從事中藥材業務的藥材商透過第三方認證(即獲認可認證機構)，展示其對中藥材質量的管理能力及測試其中藥材質量以符合相關標準的要求。

The "Hong Kong Certification Scheme for Chinese Materia Medica" is promoted by the Hong Kong Council for Testing and Certification and its group which promote testing and certification service of the Chinese Medicine Industry. Under the support of the General Support Programme of the Innovation and Technology Fund, and the support and sponsorship of the Hong Kong Testing and Certification Industry and the Chinese Medicines Industry, the Hong Kong Productivity Council is responsible for the formulation of the work. At the same time, the Hong Kong Productivity Council set up a project advisory committee composed of experts in production, government, learning and research, to conduct the preparation of the "Hong Kong Certification Scheme for Chinese Materia Medica" under its guidance and supervision.

The "Hong Kong Certification Scheme for Chinese Materia Medica" is a product certification scheme prepared in accordance with the International Organization for Standardization's standard "ISO/IEC17067 Conformity Assessment - Fundamentals of Product Certification". It is a set of rules, procedures and management requirements specific for the certification of Chinese materia medica. The purpose of the certification is to enable the Chinese medicine traders engaged in the Chinese materia medica business in Hong Kong to demonstrate their ability in managing the quality of Chinese materia medica and to test the quality of Chinese materia medica in order to meet the requirements of relevant standards, through the third-party certification (i.e. accredited certification bodies).

Đề án chứng nhận Hồng Kông dành cho dược liệu Trung Quốc được Hội đồng thử nghiệm và chứng thực Hồng Kông và nhóm đem quảng bá, nhằm thúc đẩy sự phát triển của dịch vụ thử nghiệm và chứng nhận của ngành y học Trung Quốc. Dưới sự hỗ trợ của Chương trình hỗ trợ chung của Quỹ đổi mới và Công Nghệ, cùng với sự hỗ trợ và tài trợ của ngành công nghiệp thử nghiệm và chứng nhận Hồng Kông cùng ngành công nghiệp dược phẩm Trung Quốc, Hội đồng Năng suất Hồng Kông đã chịu trách nhiệm xây dựng công việc. Đồng thời, Hội đồng Năng suất Hồng Kông đã thành lập một uỷ ban tư vấn dự án bao gồm các chuyên gia về sản xuất, chính phủ, học tập và nghiên cứu, để tiến hành chuẩn bị "Đề án chứng nhận Hồng Kông cho Dược liệu Trung Quốc" dưới sự hướng dẫn và giám sát.

Chương trình chứng nhận Dược liệu Trung Quốc của Hồng Kông là một chương trình chứng nhận sản phẩm được soạn thảo theo tiêu chuẩn "ISO/IEC17067 bản đánh giá về sự phù hợp – Nguyên tắc cơ bản của chứng nhận sản phẩm". Đó là một bộ các quy tắc, quy trình và yêu cầu quản lý cụ thể đối với việc chứng nhận dược liệu Trung Quốc. Mục đích của chứng nhận là để cho phép các thương nhân y học Trung Quốc tại Hồng Kông chứng minh khả năng của họ trong việc quản lý chất lượng dược liệu Trung Quốc và kiểm tra chất lượng dược liệu nhằm đáp ứng được các yêu cầu của tiêu chuẩn có liên quan, thông qua chứng nhận của bên thứ ba ( tức là các tổ chức chứng nhận dược công nhận).

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 嶺南藥廠（香港）有限公司 Ling Nam Medicine Factory (H.K.) Ltd.

創於1919年，由星加坡製藥以至50年代移師香港紮根。嶺南藥廠一直堅持以嚴謹的標準選材，優良品質的宗旨出品良藥。香港生產廠房均達至國際化水平，榮獲澳洲藥監局發出的(TGA) PIC/S GMP 及香港【優良生產管理規範】HKGMP 認證。

Ling Nam Medicine Factory (HK) Ltd. originated from the business, which was in the form of traditional home industry and has developed, manufactured and distributed Traditional Chinese Medicines for 100 years. Throughout the generations, Ling Nam Medicine Factory works hard to keep up with the trend and in line with global standard. Today, Ling Nam Medicine Factory follows the latest PIC/S Good Manufacturing Practices (GMP) and has been granted GMP Certifications from TGA (Australia) and Department of Health (HK).

Nhà máy y học Ling Nam (HK) xuất phát là một doanh nghiệp dưới dạng công nghiệp gia đình truyền thống và đã phát triển, sản xuất và phân phối các loại thuốc truyền thống của Trung Quốc trong 100 năm. Trải qua nhiều thế hệ, Nhà máy Y học Ling Nam đã nỗ lực để bắt kịp theo xu hướng và phù hợp với tiêu chuẩn toàn cầu. Ngày nay, Nhà máy Y học Ling Nam tuân thủ theo các điều khoản Thực hành Sản xuất Tốt PIC / S (GMP) mới nhất và đã được cấp Chứng nhận GMP từ TGS (Úc) và Bộ Y tế (HK).

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 榮獲澳洲藥監局發出的(TGA)PIC/S GMP GMP / Certifications from Therapeutic Goods Administration (Australia) / Chứng nhận GMP từ Cục quản lý hàng hoá trị liệu (Úc)
- 榮獲香港【優良生產管理規範】HKGMP 認證 / HK GMP Certifications / Chứng nhận HK GMP
- 香港十大品牌最具潛質品牌 / Hong Kong Top Ten Brandnames Awards - The Emerging Brandname Award / Giải thưởng 10 thương hiệu hàng đầu Hồng Kông - Giải thưởng thương hiệu mới nổi

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

嶺南萬應止痛膏 / Ling Nam Ultra Balm / dầuLing Nam、嶺南正紅花油 / Ling Nam Hung Far Oil / dầuLing Nam Hung Far、茂隆萬應義朮油 / Mau Lung Minjak Gosok Oil / dầuMau Lung Minjak Gosok



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2771 9209

地址：九龍上海街467號

Address : No. 467 Shanghai Street, Kowloon, H.K.

電郵 Email : lingnam@ling-nam.com

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction  
Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 余仁生(香港)有限公司 Eu Yan Sang (Hong Kong) Limited

創立於1879年，余仁生以傳統中醫藥為基礎，積極推動中藥現代化，是亞洲最大的中藥保健企業之一。余仁生集團以悠久的優良製藥傳統結合現代科研，在產品質量和研發創新方面不斷精進，配合現代生活需求。

Eu Yan Sang aims to be a leading and trusted integrative health and wellness company with a unique heritage in Chinese Medicine. Founded since 1879, we are recognised as one of the largest Chinese Medicine groups in Asia, with unrivalled reputation as the leader in the industry.

Eu Yan Sang đặt mục tiêu trở thành một công ty chăm sóc sức khỏe tích hợp hàng đầu và đáng tin cậy với một di sản độc đáo trong Y học Trung Quốc. Được thành lập từ năm 1879, chúng tôi được công nhận là một trong những tập đoàn y học Trung Quốc lớn nhất châu Á, với danh tiếng vô song là người dẫn đầu trong ngành.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- ISO9001:2008
- GMP Certification
- HACCP
- Q Mark

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

保嬰丹 / BO YING Compound / Hợp chất BO YING、金牌白鳳丸（24粒小丸裝） / Bak Foong Pills / Viên Bak Foon、滴雞精 / Pure Chicken Essence / Tinh chất gà nguyên chất



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2544 3268

電郵 Email : edwin.cheung@euyansang.com

地址：香港新界元朗工業邨宏利街10號余仁生中心

Address : Eu Yan Sang Centre, 10 Wang Lee Street, Yuen Long Industrial Estate, Yuen Long, New Territories, Hong Kong



# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 和興白花油藥廠有限公司

HOE HIN PAK FAH YEOW Manufactory Limited

和興白花油的歷史可追溯到1927年的馬來西亞 - 檳城，當時，和興白花油始創人顏玉瑩先生首次研製出一種可供塗擦用的藥油，亦就是現時家傳戶曉之和興白花油。

The legend began in Penang - Malaysia, in the late 1927 when the founder, Mr. Gan Geok Eng first developed the medicated oil of White Flower Embrocation, commonly known as Pak Fah Yeow - literally meaning "White Flower Oil". The product, which was named after his favourite flower - the white "Narcissus" daffodil, was initially developed for private use.

Truyền thuyết bắt đầu từ Penang - Malaysia, vào cuối năm 1927 khi mà người sáng lập, ông Gan Geok Eng lần đầu tiên phát triển loại dầu dược liệu từ dầu của Hoa Trắng, thường được biết đến với cái tên Pak Fah Yeow - có nghĩa là dầu hoa trắng. Sản phẩm này được đặt tên theo loài hoa yêu thích của ông - loài hoa thủy tiên trắng Narcissus, ban đầu được đem sử dụng riêng.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 於1999年榮獲香港十大品牌 / Hong Kong Top Ten Brandnames Awards / Giải thưởng 10 thương hiệu hàng đầu Hồng Kông
- 2000年至今獲頒香港Q-嘜優質產品殊榮 / Hong Kong Q-Mark certification / Chứng nhận Q-Mark Hồng Kông
- 2006年至今取得由香港衛生署頒發之「香港中成藥生產品質管制規範」證書 / GMP-pCm
- 獲頒ISO9001:2015國際品質體系審核認證 / ISO9001:2015 certificate / chứng nhậnISO9001:2015
- 榮獲「香港品牌標識」(Top Mark) / Hong Kong Top Brand Mark (Top Mark) certificate / (Điểm cao nhất)Chứng nhận nhãn hiệu hàng đầu Hồng Kông

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

和興白花油 / HOE HIN White Flower Embrocation / HOE HINdầu hoa trắng、福仔239 - 和興白花油 (清幽) / FUZAI 239 - HOE HIN White Flower Embrocation (Floral Scented) / FUZAI 239 - HOEHINdầu hoa trắng (Hương hoa)、和興活絡油 / HOE HIN Strain Relief / HOE HIN Giải tỏa căng thẳng、和興白花膏 / HOE HIN White Flower Ointment / HOE HIN Thuốc mỡ hoa trắng



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2881 7713

電郵 Email : info@whiteflower.com.hk

地址 : 香港灣仔告士打道200號11樓

Address : 11th Floor, 200 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 衍生行有限公司 Hin Sang Hong Co. Ltd.

衍生集團 (國際) 控股有限公司旗下, 衍生行有限公司成立於 1996 年, 致力為每個家庭帶來健康、生活便利及優質享受。衍生行現管理保健藥品及食品飲品品牌包括衍生、太和堂、雙龍等; 當中多款藥品已獲發中成藥註冊(HKC)編號, 通過多項品質審查, 信心保證。「衍生」小兒系列宣導「藥食同源、健康之源」理念, 連續 8 年成為市場 No.1 兒童維他命及營養補充劑(根據國際權威機構 Euromonitor International Ltd 零售銷售數據); 深受各家庭信賴。

A member of Hin Sang Group (International) Holding Company Limited, Hin Sang Hong Company Limited was founded in 1996 and is committed to bringing a high quality, convenient, healthy life to everyone. We carry renowned brand names of healthcare supplements and food including Hin Sang, Tai Wo Tong, and Shuang Long. Many of our healthcare supplements have been credited with HKC certificates. And for 8 consecutive years, Hin Sang's children series has been certified the "No.1 Brand for Paediatric Vitamins and Dietary Supplements in Hong Kong" (Euromonitor, 201118).

Một thành viên của tập đoàn Hin Sang (Quốc tế) Holding Company Limited, Hin Sang Hong Company Limited được thành lập vào năm 1996 cam kết mang đến một cuộc sống chất lượng cao, tiện lợi và lành mạnh cho tất cả mọi người. Chúng tôi mang những thương hiệu nổi tiếng về thực phẩm chức năng và thực phẩm bổ sung bao gồm Hin Sang, Tai Wo Tong và Shuang Long. Có rất nhiều chất bổ sung chăm sóc sức khỏe của chúng tôi được ghi bằng chứng nhận HKC. Hơn hết, trong vòng 8 năm liên tiếp, loạt sản phẩm dành cho trẻ em của Hin Sang đã được chứng nhận là "Thương hiệu số 1 về Vitamin cho trẻ em và các chất bổ sung chế độ ăn uống ở Hồng Kông (Euromonitor, 201118).

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 「香港名牌」/ Hong Kong Top Brand / Nhân hiệu hàng đầu Hồng Kông
- 「至愛中藥品牌大獎」/ Favorite Chinese Herbal Brand / Thương hiệu thảo dược Trung Quốc được yêu thích
- 連續七年「香港名牌 - 金獎品牌」/ Hong Kong Famous Brand - Golden Brand (7 consecutive years) / Thương hiệu nổi tiếng Hồng Kông - Thương hiệu vàng (7 năm liên tiếp)
- 連續三年最受地遊客歡迎 - 港澳遊信譽標誌 / Outstanding Brand in Hong Kong and Macau (3 consecutive years) / Thương hiệu nổi tiếng tại Hồng Kông và Ma Cao (3 năm liên tiếp)
- 連續兩年「一路最愛兒科保健品品牌大獎」/ Best Loved Brands Award (2 consecutive years) / Giải thưởng thương hiệu được yêu thích nhất (2 năm liên tiếp)

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

衍生雙料開奶茶顆粒沖劑 / Hin Sang Exquisite Packing Milk Supplement Granules / Sữa hạt đóng gói cao cấp của Hin Sang、衍生精裝七星茶顆粒沖劑 / Hin Sang Health Star Granules / Hạt ngũ sao sức khỏe của Hin Sang、衍生積清靈花塔糖 / Hin Sang Clear Well Flower-Tower Candy / Kẹo hoa tháp trong suốt của Hin Sang



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2798 9901

電郵 Email : 381@hshcl.com / 177@hshcl.com

地址 : 香港九龍尖沙咀科學館道1號康宏廣場航天科技大廈12樓1213-1215室

Address : Units 1213-1215, 12/F, Seapower Tower, Concordia Plaza, No.1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, H.K.

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 美加康醫藥保健公司

Megahong Pharmaceutical Company

美加康醫藥保健公司創立於1989年，從事中醫藥研發、生產和銷售，擁有完整的產業鏈。公司的產品集中在耳鼻咽喉科類用藥。經多年研究，尤以為人熟悉的“大佛水”和“大佛喉露”；為深受鼻敏感、咽喉敏感困擾人士帶來簡便易行，安全無副作用的產品。

Established since 1989, Megahong Pharmaceutical Company, is engaged in R&D, and production and retailing of Chinese Medicine healthcare products. We produced "Buddha Nasal Spray" & "Buddha Larynol" by using our own technology, which offer a safe, reliable, easy to use treatment without side effect to people who is suffering from Allergic rhinitis and throat allergy.

Được thành lập vào năm 1989, Công ty Dược phẩm Megahong đã tham gia vào R&D cùng với việc sản xuất và bán lẻ các sản phẩm chăm sóc sức khỏe của Trung Y. Chúng tôi đã sản xuất ra sản phẩm thuốc xịt mũi và thông thanh quản Buddha bằng cách sử dụng công nghệ của chúng tôi, mang lại một phương pháp điều trị an toàn, đáng tin cậy, dễ sử dụng mà không gây tác dụng phụ cho những người đang bị viêm mũi dị ứng hay viêm họng.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 2000年 — 大佛水榮獲香港紫荊花醫學產品金獎 / The bauhinia Gold Prize for Medical Product / Giải thưởng vàng Bauhinia cho sản phẩm y tế

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

大佛水 - 純中藥鼻腔噴霧劑 / Buddha Nasal Spray / Xịt mũi Buddha、大佛喉露 - 純中藥咽喉噴霧劑 / Buddha Larynol / thông thanh quản Buddha



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2350 3662

電郵 Email : megahong@megahong.com.hk

地址：香港新界葵涌梨木道32-50號金運工業大廈II期21樓Pa室

Address : RM Pa, 21/F, Block II, Kam Wan Industrial Building, 32-50 Lei Muk Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 新呈國際（香港）有限公司

NewSOKA International (Hong Kong) Limited

新呈國際(香港)有限公司是集於台灣 ISO22000、HACCP 工廠生產，香港批發、進出口一條龍貿易公司；本公司品牌 NewSOKA 是傳承前人智慧秘方、結合現代專業團隊研製出防治及養生的健康產品。台灣醫藥大學產學合作證實效果顯著、品質保證、安全可靠、養生保健、預防和治療首選產品。

NewSOKA International (Hong Kong) Limited is a one-stop import and export trading company which has the manufacture base in Taiwan with the international accredited standard of ISO22000 and HACCP, and retailing in Hong Kong. The brand of NewSOKA health products are inherited the secret recipe of the wisdom of our forerunner which integrated with contemporary professional team to develop the preventive and health care health product. It cooperated with China Medical University of Taiwan to prove that our health products are the priority choice for quality warranty, reliability, health care, prevention and therapy.

NewSOKA International (Hong Kong) Limited là một công ty thương mại xuất nhập khẩu ở một địa điểm, có cơ sở sản xuất tại Đài Loan với tiêu chuẩn quốc tế được công nhận là ISO22000 và HACCP, được bán lẻ tại Hồng Kông. Thương hiệu sản phẩm sức khỏe NewSOKA được kế thừa công thức bí mật đến từ sự thông thái của tiền thân của chúng tôi, được tích hợp với đội ngũ chuyên nghiệp đương đại để phát triển sản phẩm phòng ngừa và chăm sóc sức khỏe. Công ty hợp tác cùng với Đại học Y khoa Trung Quốc Đài Loan để chứng minh rằng các sản phẩm sức khỏe của chúng tôi luôn là lựa chọn ưu tiên về chất lượng bảo hành, độ tin cậy, chăm sóc, phòng ngừa và trị liệu sức khỏe.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 台灣食品國際認證ISO22000，HACCP，SGS檢測ISO22000，HACCP，SGS / Taiwan International Quality Management Certification ISO22000，HACCP，SGS
- 台灣醫藥大學產學合作試驗證實，降低血糖、血脂、膽固醇 / Proved by China Medical University of Taiwan, Industry-Academy Cooperation in effective reduction of blood sugar, blood lipid and cholesterol / Chứng nhận quản lý chất lượng quốc t

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

御糖素 / Captose Capsules / Viên dạng nén、御醃方茶 / Wild Guava Tea / trà Wild Guav、御酯方茶 / Diet Tea / Trà cho người ăn kiêng



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2575 2503

電郵 Email : info@newsoka.com.hk

地址：九龍灣宏冠道6號鴻力工業中心A座5樓9室

Address : Rm.9, 5/F, Block A Proficient Industrial Centre, 6 Wang Kwun Road, Kowloon Bay, Hong Kong

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 香港馬世良堂製藥有限公司

H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Limited

「香港馬世良堂製藥有限公司」創立於1971年，一直秉承「以人為本、良藥濟世」的經營理念，致力於研製、生產優質中成藥，包括「保胃丹」、「活絡油」、「保寧油」、「驅風油」及「易筋活絡油」等。

Established in 1971, H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Ltd. insist on using traditional Chinese medicine with a view to providing customers with high-quality medicine that is safe to take and at the same time has high therapeutic efficacy. It has been devoting to developing and manufacturing superior Chinese medicines, including 「BOUWAIDAN」、 「SUPERIOR MEDICATED OIL」、 「PO LING MEDICATED OIL」、 「WIND-AWAY MEDICATED OIL」 and 「YICK KAN MEDICATED OIL」.

Được thành lập vào năm 1971, Công ty TNHH sản xuất thuốc Ma Sai Leung Tong của Hồng Kông giữ vững với việc sử dụng thuốc y học cổ truyền Trung Quốc nhằm cung cấp cho khách hàng những loại thuốc có chất lượng an toàn cao và đồng thời có hiệu quả điều trị cao. Công ty đã nỗ lực để phát triển và sản xuất các loại thuốc của Trung Quốc, bao gồm 「BOUWAIDAN」、 「DẦU THUỐC CAO CẤP」、 「DẦU THUỐC PO LING」、 「DẦU GIÓL」 and 「DẦU THUỐC YICK KAN」.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 優質「正」印 / STC tested Mark / Điểm đã qua thử nghiệmSTC
- 「香港名牌」優質稱號 / Hong Kong Top Brand Mark (Top Mark) / Nhãn hiệu hàng u Hng Kng (cao nh)

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

保胃丹 / BOUWAIDAN / BOUWAIDAN、易筋活絡油 / YICK KAN Medicated Oil / Dầu thuốcYICK KAN、強力活絡油 / Superior Medicated Oil / Dầu thuốc cao cấp



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2356 8980

電郵 Email : marketing@masaileungtung.hk

地址 : 香港九龍紅磡民裕街30號五字樓F&G室

Address : F&G, 5/F, Summit Building, 30 Man Yue Street, Hung Hom, Hong Kong

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 濟生堂製藥廠有限公司

CHAISENTOMG Pharmaceutical Factory Ltd.

"濟生堂製藥廠有限公司" 是一間集中成藥研製，生產加工，包裝及銷售為一體的現代化中成藥製藥廠。同時附設中醫中藥保健中心。歷史悠久，在同業中享有盛譽。本廠以「濟生堂」、「東大」、「德國東大克療痰」為商品品牌，產品種類繁多。所有產品已取得香港衛生署的HKP中成藥註冊編號並已進行HKC正式註冊中。

"CHAISENTOMG Pharmaceutical Factory Ltd." is a modern Chinese medicine pharmaceutical factory company with a Chinese medicine research and development, manufacture, processing, packaging and sales. At the same time, a traditional Chinese medicine health center is attached. "CHAISENTOMG" has a long history, it is well-known in the industry. A wide range of product, the factory is branded as "CHAISENTOMG", "EAST GREAT" and "GERMANY EAST GREAT". "CHAISENTOMG" all products have obtained the registration of proprietary from the Hong Kong Department of Health, in good faith to ensure.

NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM CHAISENTOMG là một công ty sản xuất dược phẩm Trung Quốc hiện đại với một đội ngũ nghiên cứu và phát triển y học Trung Quốc, sản xuất, điều chế, đóng gói và bán hàng. Đồng thời, trung tâm y tế y học cổ truyền Trung Quốc đã được kết hợp cùng. CƠ SỞ CHAISENTOMG mang theo một lịch sử lâu đời và được biết đến rộng rãi trong ngành công nghiệp. Một chuỗi các sản phẩm, nhà máy mang nhãn hiệu "CHAISENTOMG", "EAST GREAT" và "GERMANY EAST GREAT". Tất cả các sản phẩm của "CHAISENTOMG" đều được đăng ký độc quyền từ Sở Y tế Hồng Kông cho thấy một sự đảm bảo cao.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 卓越服務真誠獎 (2016年) / Business Excellence Awards 2016 / Giải thưởng doanh nghiệp xuất sắc 2016
- 獲頒STC優質【正】印產品 (2017-2018年) / STC Tested Mark / Điểm đã qua thử nghiệm STC
- 獲頒「貼心企業」嘉許獎 (2017-2018年) / Consumer Caring / Chăm sóc người tiêu dùng
- 香港星級品牌中小企業獎 (2014-2018年) / Hong Kong Star Brand (Small and Medium Enterprises) Award / thưởng Thương hiệu Ngôi sao Hồng Kông (dành cho Doanh nghiệp vừa và nhỏ)

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

德國東大克療痰 / Germany East Great HAK LIU TAM / Germany East Great HAK LIU TAM ~ 克療痰傷風素N.D. / HAK LIU TAM N.D. CAP / HAK LIU TAM N.D. CAP ~ 濟生堂正千里追風油 / CHAISENTOMG Medicated CHANLE CHIU FUNG OIL / Dầu gió CHANLECHIU FUNG nhãn hiệu CHAISENTOMG



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 8206 3327

電郵 Email : info@chaisentomg.com

地址 : 香港新界葵涌華星街8-10號, 華達工業中心B座16樓13-14室

Address : Unit 13-14, 16/F, Wah Tat Ind. Centre, 8-10 Wah Sing St., Kwai Chung, N.T., H.K.

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 健康博士有限公司

Dr. Health Limited

香港【健康博士有限公司】自2002年創立以來，專心研發優質保健產品，全面照顧都市人的不同階段需要。近年主打熱銷產品包括「高效複方藍莓睛靈素」、「終極赤靈孢子」、「阿拉斯加深海魚油皇」、「美國高效卵磷脂」、「高效複方蜂膠」和「原味雞精」及「花旗參蟲草雞精」等。多年來產品信譽超卓，穩居本港主要各大連鎖店熱銷產品之列，深受歡迎。為都市人亞健康問題提供精明的優質之選。

Since its inception in 2002, Hong Kong's DR. HEALTH LIMITED has been committed to the research and development of quality health and nutrition-related products, satisfying the needs of metropolitan people at different stages of life. In the recent years, our top products are "Super Bilberry", "Ganoderma Lucidum", "Alaska Deep Sea Fish Oil King", "High Potency Lecithin", "Propolis 1000 plus OPC", "Original Essence of Chicken", "Essence of Chicken with American Ginseng & Cordyceps", etc. The company's popular products, which have earned high reputations over the years and always been among the best sellers of various chain stores, are excellent choices for metropolitan people to solve sub-health problems.

Kể từ khi thành lập vào năm 2002, DR.HEALTH LIMITED của Hồng Kông đã cam kết nghiên cứu và phát triển các sản phẩm chất lượng liên quan đến sức khoẻ và dinh dưỡng, đáp ứng nhu cầu của người dân thành phố ở các giai đoạn khác nhau trong cuộc sống. Vào những năm trở lại đây, các sản phẩm hàng đầu của chúng tôi bao gồm "Super Bilberry", "Ganoderma Lucidum", "Dầu cá Alaska nhãn hiệu King", "Thuốc hiệu lực cao Lecithin", "Propolis 1000 plus OPC", "Tinh chất nguyên chất từ gà", "Tinh chất gà với Nhân sâm Mỹ và Đông trùng hạ thảo", vv. Các sản phẩm phổ biến của công ty đã đạt được danh tiếng cao trong những năm qua và luôn là một trong những cửa hàng bán chạy nhất trong chuỗi các cửa hàng phong phú, là lựa chọn tuyệt vời cho người dân thành thị để giải quyết các vấn đề về sức khoẻ.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 優質「正」印 / STC Tested Mark / Điểm đã qua thử nghiệm STC
- 最受醫護人員歡迎營養補充品品牌大獎 / 2019 Most Popular Nutritional Supplement Brand Selected by Health Care Workers Award 2019 / Thng hieu b sung dinh dng c bit n nhieu nht la chn bi Gii thng Cng nhn chm sc sc kho 2019
- 屈臣氏健康美麗大賞 (2017 -2018) / Watsons HWB Awards (2017 -2018) / Giải thưởng Watsons HWB(2017 -2018)
- 2017-2018 香港貨品編碼協會 貼心企業嘉許計劃得獎者 / 2017-2018 GS1 Consumer Caring Companies Award Winner / 2017-2018 GS1 Chiến thắng Giải thưởng dành cho trong Chăm sóc Người tiêu dùng

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

高效複方濕痛靈 / Shitonin plus / Shitonin plus、消腫透骨膏 / Pain Relief Plaster / Băng dán giảm đau、第二代高效複方藍莓睛靈素 / Super Bilberry (SG2) / Super Bilberry (SG2)



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2424 3001

電郵 Email : oihpcl@biznetvigator.com

地址：香港新界葵涌業成街19-21號業成工業中心22樓

Address : 22/F, Yip Shing Industrial Centre, 19-21 Yip Shing Street, Kwai Chung, H.K.

# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 漢方醫藥有限公司

Han-Fang Chinese Medicine Co., Ltd.

漢方醫藥有限公司由吳國正博士於1998年創辦，提倡「以醫領藥」為經營理念。成立至今，積極推廣中醫藥現代化經營模式，為醫師提供優質的中藥產品、完善的診所配套設備，務求讓市民對中醫及中藥建立更大的信心。

Hang-Fang Chinese Medicine Co. Ltd. was founded by Professor Wu Kuo-Cheng in 1998. Our company was founded and continues to operate based on the principle of actively promote the modernization business model of Chinese Medicine. Besides than providing the medical service throughout the high quality Chinese medicine product and comprehensive services to doctors. All the services for customers are to improve the confidence in the development of the Chinese medical science.

Công ty TNHH Y dược Trung Quốc Hang-Fang được thành lập bởi giáo sư Wu-Kuo-Cheng vào năm 1998. Công ty chúng tôi được thành lập và tiếp tục hoạt động dựa theo nguyên tắc tích cực thúc đẩy mô hình kinh doanh hiện đại hoá của Trung y. Bên cạnh việc cung cấp dịch vụ y tế là việc cung cấp các sản phẩm thuốc Trung Quốc chất lượng cao và dịch vụ toàn diện dành cho bác sĩ. Tất cả các dịch vụ cho khách hàng là để cải thiện niềm tin dùng theo sự phát triển của khoa học y tế Trung Quốc.

### 曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 2016年 — 最專業中醫藥機構，其下品牌生產均嚴格把關，通過三安檢測，符合香港認可化驗所檢驗 / 2016 — Most Valuable Services Awards in Hong Kong 2016  
2016 — Giải thưởng dịch vụ có giá trị nhất tại Hồng Kông năm 2016
- 2016 - 2017 — 港人港情卓越品牌大獎 / 2016 — 2017 Certificate of Outstanding Brand (The Best Chinese Health Product) / 2016 — 2017 Giấy chứng nhận thương hiệu xuất sắc (Sản phẩm sức khỏe Trung Quốc tốt nhất)
- 台灣 GMP 規範 / Taiwan GMP Certification / Chứng nhận GMP Đài Loan

### 展示產品 / Products / Sản phẩm:

漢立方 - 黑糖薑母茶 / Han's Classic Brown Sugar Ginger Tea / Trà gừng đường đen cổ truyền nhãn hiệu Han、漢立方 - 蟲草菌絲體膠囊 / Han's Classic Cordyceps Mycelium / ng trùng hạ thảo sợi nấm cổ truyền nhãn hiệu Han、漢立方 - 養靈芝膠囊 / Han's Classic Reishi Mushroom mycelium / Nấm linh chi cổ truyền nhãn hiệu Han



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2388 5352

電郵 Email : tang@hftcm.com

地址：九龍荔枝角長裕街 18 號柏裕工業中心 9 樓

Address : 9/F, Precious Industrial Centre, 18 Cheung Yue Street, Lai Chi Kok, Kowloon



# 香港優質中成藥及保健食品展示區展品介紹

High-Quality Chinese Prepared Medicine and Health Foods Product Zone Introduction

Khu sản phẩm thực phẩm chức năng và thuốc chất lượng cao của Trung Quốc

## 香港千草堂醫藥有限公司

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd.

香港千草堂醫藥有限公司於1993年在香港成立，是一家管理完善，擁有高質素及高成效產品的醫藥公司。千草堂產品包括中成藥及健康食品，適合男女老幼，深受用家愛戴。千草堂所有產品均選用品質上乘的藥材、天然草藥及原料製造而成。從原料挑選、生產製造流程，我們都有專業人員全力監控，保持產品質素。

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd. is a pharmaceutical company with our main focus on Traditional Chinese Medicines (TCM) and natural supplements. We were established in Hong Kong in 1993. We have a strong local distribution network in Hong Kong and Macau. Our products have gained great confidence from customers due to our stringent control on the raw materials and the manufacturing process. All our Proprietary Chinese Medicines are registered in Hong Kong Department of Health.

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd. là một công ty dược phẩm với trọng tâm chính là vào các loại thuốc truyền thống của Trung Quốc (TCM) và các chất bổ sung tự nhiên. Được thành lập vào năm 1993 tại Hồng Kông, chúng tôi có một mạng lưới phân phối địa phương mạnh mẽ ở Hồng Kông, Ma Cao và nước ngoài. Sản phẩm của chúng tôi đã đạt được sự tin tưởng lớn từ khách hàng nhờ sự kiểm soát nghiêm ngặt của chúng tôi đối với nguyên liệu thô và quy trình sản xuất. Tất cả các loại thuốc Trung Quốc độc quyền của chúng tôi đều được đăng ký tại Bộ Y tế Hồng Kông.

曾獲獎項或獲得資質 / Rewards & Certificates / Giải thưởng & Chứng nhận:

- 優質「正」印 / STC Tested Mark / Điểm đã qua thử nghiệm STC

展示產品 / Products / Sản phẩm:

虛修六神丸 / Qian Xiu Liu Shen Wan / Qian Xiu Liu Shen Wan, 腦活素 / Potenzagy / Potenzagy, C+鋅鈣糖 / C+Zinc Jelly / Thạch C+Kẽm



聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2330 6756

電郵 Email : info@hkccct.com.hk

地址 : 香港九龍紅磡鶴園東街3號安中心5樓6-7室

Address : Unit 506-507 Guardforce Centre, 3 Hok Yuen Street East, Hungghom, Kowloon, Hong Kong



# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 華順藥業有限公司

### WAH SHUN MEDICINE LIMITED

華順藥業成立於1980年，是香港老字號的中成藥生產和批發專業企業，公司旗下的“華順WS”和“京李時珍”等品牌的100多個產品暢銷香港和東南亞各國。公司擁有香港政府批准的中成藥註冊文號70多個，大部分產品有GMP廠生產，產品經國際著名STC機構檢測符合國際標準。

WAH SHUN MEDICINE LIMITED established in 1980. It's a Hong Kong-based proprietary Chinese medicine production and wholesale professional enterprise. More than 100 products of the company's "WAH SHUN WS" and "JNG LI SHIZHEN" brands sell well in Hong Kong and Southeast Asian countries. The company has more than 70 registration members for proprietary Chinese medicine approved by the Hong Kong government. Most of the products are produced by GMP factories. The products are tested by internationally renowned STC institutions in accordance with international standards.

WAH SHUN MEDICINE LIMITED thành lập năm 1980, là một doanh nghiệp sản xuất và bán buôn và bán buôn thuốc chuyên nghiệp độc quyền có trụ sở tại Hồng Kông. Hơn 100 sản phẩm của các thương hiệu "WAH SHUN WS" và "JNG LI SHIZHEN" của công ty bán rất chạy ở Hồng Kông và các nước Đông Nam Á. Công ty có hơn 70 thành viên đăng ký thuốc Trung Quốc độc quyền được chính phủ Hồng Kông phê duyệt. Sản phẩm được sản xuất bởi các nhà máy của GMP, được kiểm tra bởi các tổ chức STC nổi tiếng quốc tế theo tiêu chuẩn quốc tế

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

紅景天 / Hong Jing Tion / Hong Jing Tion, 壯腰健腎丸 / Zhuang Yao Jian Shen Wan / Zhuang Yao Jian Shen Wan, 生田七片 / Tienchi Tablets (Raw) / Tienchi Tablets (Raw)



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2571 0775

傳真Fax : +852 2806 2092

電郵Email : aifu009@yahoo.com.hk

地址 : 香港北角英皇道, 清風街6-8號, 凱豐商業大廈9樓A-B室

Address: Block A-B, 9/F, Haven Commercial Building, 6-8 Tsing Fung Street, North Point, Hong Kong



# 香港展團展商

Exhibitors

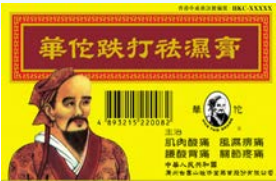
Các nhà triển lãm

## 華寧藥業(國際)有限公司

### Wah Ning Pharmaceutical (International) Ltd.

進出口藥品批發 / Import and Export of Pharmaceutical Agent / Đại lý xuất nhập khẩu thuốc

主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:



華佗牌 華佗跌打祛濕膏

HUA TUO BRAND Hua Tuo Anti-contusion Medicinal Plaster

Thuốc chống nhiễm trùng



華佗牌強力蛤蚧大補丸

HUA TUO BRAND Superior Quality Ge Jie Da Bu Wan

HUA TUO BRAND Superior Quality Ge Jie Da Bu Wan



華佗牌 克療痰止咳化痰丸

HUA TUO BRAND Halyntam Cough Capsules

Viên nang ho HUA TUO BRAND Halyntam

聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2416 5495

傳真 Fax : +852 2411 0600

電郵 Email : wahninccmc@yahoo.com.hk

地址 : 香港新界荃灣柴灣角街84-92號順豐工業中心12N

Address: 12N, Shield Industrial Centre 84-92, Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan, N.T., HK

# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 嶺南藥廠(香港)有限公司

### LING NAM Medicine Factory (H.K.) LTD.

嶺南藥廠已有百年製藥經驗及歷史，一直堅持以嚴謹的標準選材，優良品質的宗旨出品良藥。香港生產廠房均達至國際化水平，榮獲澳洲藥監局發出的(TGA)PIC/S GMP 及 香港【優良生產管理規範】HKGMP 認證。

Ling Nam Medicine Factory (HK) Ltd. originated from the business, which was in the form of traditional home industry and has developed, manufactured and distributed Traditional Chinese Medicines for 100 years. Throughout the generations, Ling Nam Medicine Factory works hard to keep up with the trend and in line with global standard. Today, Ling Nam Medicine Factory follows the latest PIC/S Good Manufacturing Practices (GMP) and has been granted GMP Certifications from TGA (Australia) and Department of Health (HK).

Nhà máy y học Ling Nam (HK) Ltd. có nguồn gốc từ kinh doanh, ở dạng công nghiệp gia đình truyền thống và đã phát triển, sản xuất và phân phối các loại thuốc truyền thống của Trung Quốc trong 100 năm. Trải qua nhiều thế hệ, Nhà máy Y học Ling Nam làm việc chăm chỉ để theo kịp xu hướng và phù hợp với tiêu chuẩn toàn cầu. Ngày nay, Nhà máy Y học Ling Nam tuân theo các Thực hành Sản xuất Tốt PIC / S (GMP) mới nhất và đã được cấp Chứng nhận GMP từ TGA (Úc) và Bộ Y tế (HK).

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

嶺南萬應止痛膏 / Ling Nam Ultra Balm / Ling Nam Ultra Balm, 嶺南正紅花油 / Ling Nam Hung Far Oil / Ling Nam Hung Far Oil, 茂隆萬應我朮油 / Mau Lung Minjak Gosok Oil / Mau Lung MinjakGosok Oil



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2771 7986 / 2385 6263

電郵Email : [lingnam@ling-nam.com](mailto:lingnam@ling-nam.com)

地址 : 香港九龍上海街467號

Address: No.467, Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong

傳真Fax : +852 2385 5715

網址Website : [www.lingnam.hk](http://www.lingnam.hk)

# 香港展團展商

Exhibitors  
Các nhà triển lãm

## 永康醫藥公司 Wing Hong Medicine Company

永康醫藥公司於1983年香港成立，秉承三十五年製藥經驗，以傳統中醫藥為基礎，以「專業製藥，中藥無限」的理念融入生產中成藥產品及保健補充產品，我們致力提供最優質的中成藥一系列產品，並在屯門自置香港永康製藥廠，由藥材採購、研發、生產及推擴銷售均一條龍經營，務求所有藥品製作都能精準監控，確保所有產品都達到安全、穩定的品質。而本公司經過不斷研發中草藥創新及現代化，早已奠定良好的信譽和地位，產品行銷香港，加拿大，美國及東南亞各國。

Wing Hong Medicine Company was established in 1983. All of our Chinese medical products are broadly used in various medical institutions. After 35 years of striving for constant technique improvement. We owns and operates Hong Kong Wing Hong Pharmaceutical at Tuen Mun. We carried out through the whole process of production. All are products are assured of quality, safety and efficacy and manufacturing process is fully safely, enabling enhancements to be effected in both product quality and production efficiency. With many years of experience, Wing Hong has become one of the most trustworthy partners. All products has established research centres in Hong Kong, Canada, North America and Asia.

Công ty Y học Wing Hong được thành lập vào năm 1983. Tất cả các sản phẩm y tế của chúng tôi được sử dụng rộng rãi trong các tổ chức y tế khác nhau. Sau 35 năm phấn đấu để cải tiến kỹ thuật liên tục. Chúng tôi đã sở hữu và điều hành Công ty dược phẩm Wing Hong tại Tuen Mun. Chúng tôi thực hiện toàn bộ quá trình sản xuất. Tất cả đều là sản phẩm được đảm bảo về chất lượng, an toàn và hiệu quả. Đặc biệt, quy trình sản xuất hoàn toàn an toàn, cho phép cải tiến được thực hiện cả về chất lượng sản phẩm và hiệu quả sản xuất. Với nhiều năm kinh nghiệm, Wing Hong đã trở thành một trong những đối tác đáng tin cậy nhất. Tất cả các sản phẩm đã có mặt tại các trung tâm nghiên cứu tại Hồng Kông, Canada, Bắc Mỹ và Châu Á

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

中國雙料解結丸 / SPECIAL EFFICACY CHINA NODI RELIEVING PILLS / SPECIAL EFFICACY CHINA NODI RELIEVING PILLS, 中國雙料固齒靈 / CHINESE EXTRA QUALITY GUCHILING / CHINESE EXTRA QUALITY GUCHILING, 多鞭鹿尾丸 / DEER TONIC PILL / DEER TONIC PILL



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2605 6216

電郵 Email : Kitwong829@gmail.com

地址 : 香港新界沙田火炭穗禾路1號豐利工業中心901室

Address: Workshop 1, Flat 9, No.1 Sui Woo Road, Goldenfield Industry Center, FoTan, Shatin, NT

傳真 Fax : +852 2691 2119

網址 Website : winghongmedicine.com

# 香港展團展商

Exhibitors  
Các nhà triển lãm

## 香港永康製藥有限公司

### Hong Kong Wing Hong Pharmaceutical Limited

香港永康製藥有限公司是香港近35年老字號，集中成藥、食品、化妝品研發、生產、銷售為一體的綜合實體。擁有自主品牌“港品一家”、“Uniworks”、“當然”等系列產品，暢銷香港、澳門及東南亞地區各大國貨賣場和藥店。同時遴選世界知名高端連鎖品牌開展OEM、ODM合作。

Hong Kong Wing Hong Pharmaceutical Limited is a comprehensive enterprise in Hong Kong for nearly 35 years, focusing on research and development, production and sales of Chinese patent medicine, food and cosmetics. With its own brand "Gangpin Yijia", "Uniworks", "Sure" and other products, it sells well in major domestic-product stores and pharmacies in Hong Kong, Macau and Southeast Asia areas.

Hong Kong Wing Hong Pharmaceutical Limited là một doanh nghiệp toàn diện tại Hồng Kông trong gần 50 năm, tập trung vào nghiên cứu và phát triển, sản xuất và bán thuốc sáng chế, thực phẩm và mỹ phẩm của Trung Quốc. Với thương hiệu riêng 'GangpinYijia, 'Uniworks,'Sure' và các sản phẩm khác, bán rất chạy trong các cửa hàng và nhà thuốc lớn trong nước tại các khu vực Hồng Kông, Ma Cao và Đông Nam Á.

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

七星茶 / Seven-star tea / Seven-star tea, 港品一家益生元 / Uniworks Prebiotics / Uniworks Prebiotics, 港品一家膠原蛋白 / Gangpin Yijia Collagen / GangpinYijia Collagen



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 3523 1952 / 3523 1951

電郵 Email : jacky880405@gmail.com

地址 : 新界屯門青楊街10號鴻昌工業中心二期10樓B室

Address: Unit B, 10/F, Phase 2, Hung Cheung Ind. Centre, No.10, Tsing Yeung Circuit, Tuen Mun, Hong Kong

傳真 Fax : +852 3523 1950

網址 Website : www.wh852.com

# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 香港千草堂醫藥有限公司

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd.

香港千草堂醫藥有限公司於1993年在香港成立，是一家管理完善，擁有高質素及高成效產品的醫藥公司。千草堂產品包括中成藥及健康食品，適合男女老幼，深受用家愛戴。千草堂所有產品均選用品質上乘的藥材、天然草藥及原料製造而成。從原料挑選、生產製造流程，我們都有專業人員全力監控，保持產品質素。

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd. is a pharmaceutical company with our main focus on Traditional Chinese Medicines (TCM) and natural supplements. We were established in Hong Kong in 1993. We have a strong local distribution network in Hong Kong and Macau. Our products have gained great confidence from customers due to our stringent control on the raw materials and the manufacturing process. All our Proprietary Chinese Medicines are registered in Hong Kong Department of Health.

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd. là một công ty dược phẩm với trọng tâm chính là vào các loại thuốc truyền thống của Trung Quốc (TCM) và các chất bổ sung tự nhiên. Được thành lập vào năm 1993 tại Hồng Kông, chúng tôi có một mạng lưới phân phối địa phương mạnh mẽ ở Hồng Kông, Ma Cao và nước ngoài. Sản phẩm của chúng tôi đã đạt được sự tin tưởng lớn từ khách hàng nhờ sự kiểm soát nghiêm ngặt của chúng tôi đối với nguyên liệu thô và quy trình sản xuất. Tất cả các loại thuốc Trung Quốc độc quyền của chúng tôi đều được đăng ký tại Bộ Y tế Hồng Kông.

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

虔修六神丸 / Qian Xiu Liu Shen Wan / Qian Xiu Liu Shen Wan, 腦活素 / Potenzagy / Potenzagy, C+鋅鈣糖 / C+Zinc Jelly / Thạch C+Kẽm



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2330 6756

電郵 Email : info@hkctt.com.hk

地址 : 香港九龍紅磡鶴園東街3號衛安中心5樓6-7室

Address : Unit 506-507 Guardforce Centre, 3 Hok Yuen Street East, Hungghom, Kowloon, Hong Kong

傳真 Fax : +852 3152 2840

網址 Website : www.hkctt.com.hk



# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 新呈國際(香港)有限公司 NewSOKA International (Hong Kong) Ltd.

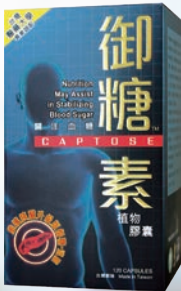
新呈國際(香港)有限公司是集於台灣 ISO22000、HACCP 工廠生產，香港批發、進出口一條龍貿易公司；本公司品牌 NewSOKA 是傳承前人智慧秘方、結合現代專業團隊研製出防治及養生的健康產品。台灣醫藥大學產學合作證實效果顯著、品質保證、安全可靠、養生保健、預防和治療首選產品。

NewSOKA International (Hong Kong) Limited is a one-stop import and export trading company which has the manufacture base in Taiwan with the international accredited standard of ISO22000 and HACCP, and retailing in Hong Kong. The brand of NewSOKA health products are inherited the secret recipe of the wisdom of our forerunner which integrated with contemporary professional team to develop the preventive and health care health product. It cooperated with China Medical University of Taiwan to prove that our health products are the priority choice for quality warranty, reliability, health care, prevention and therapy.

NewSOKA International (Hong Kong) Limited là một công ty thương mại xuất nhập khẩu có cơ sở sản xuất tại Đài Loan với tiêu chuẩn quốc tế được công nhận là ISO22000 và HACCP, và bán lẻ tại Hồng Kông. Thương hiệu sản phẩm sức khỏe NewSOKA được thừa hưởng công thức bí mật về sự khôn ngoan của tiền thân của chúng tôi, được tích hợp với đội ngũ chuyên nghiệp đương đại để phát triển sản phẩm chăm sóc sức khỏe phòng ngừa và chăm sóc sức khỏe. Nó hợp tác với Đại học Y khoa Trung Quốc Đài Loan để chứng minh rằng các sản phẩm sức khỏe của chúng tôi là lựa chọn ưu tiên cho chất lượng bảo hành, độ tin cậy, chăm sóc sức khỏe, phòng ngừa và trị liệu.

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

御糖素 / Captose Capsules，御顏素 / Capallure，御酯方茶 / Diet Tea，御醅方茶 / Wild Guava Tea



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2575 2503

傳真Fax : +852 3488 1923

電郵Email : [info@newsoka.com.hk](mailto:info@newsoka.com.hk)

網址 : [www.newsoka.com.hk](http://www.newsoka.com.hk)

地址：九龍灣宏冠道6號鴻力工業中心A座5樓9室

Address: Rm.9, 5/F., Block A Proficient Industrial Centre, 6 Wang Kwun Road, Kowloon Bay, Hong Kong





# 香港展團展商

Exhibitors  
Các nhà triển lãm

## 濟生堂製藥廠有限公司

### CHAISENTOMG PHARMACEUTICAL FACTORY LTD.

敝廠是一間集中成藥研製，生產加工，包裝及銷售為一體的現代化成藥製藥廠。同時附設中醫中藥保健中心。歷史悠久，在同業中享有盛譽。

"CHAISENTOMG PHARMACEUTICAL FACTORY LTD." is a modern Chinese medicine pharmaceutical factory company with a Chinese medicine research and development, manufacture, processing, packaging and sales. At the same time, a traditional Chinese medicine health center is attached. "CHAISENTOMG" has a long history, it is well-known in the industry. A wide range of product, the factory is branded as "CHAISENTOMG", "EAST GREAT" and "GERMANY EART GREAT".

"CHAISENTOMG" all products have obtained the registration of proprietary from the Hong Kong Department of Health, in good faith to ensure. Operating in Hong Kong for 30 years, the products are distributed in more than 2000 pharmacies throughout Hong Kong, and also sold to Macau and Malaysia, it is trusted by customers everywhere.

Công ty TNHH nhà máy dược phẩm CHAISENTOMG là một nhà máy sản xuất thuốc Trung Quốc hiện đại chuyên nghiên cứu, phát triển, sản xuất, đóng gói, tiêu thụ. Nhà máy có trung tâm "CHAISENTOMG" có một lịch sử lâu dài, nổi tiếng trong ngành công nghiệp. Một loạt các sản phẩm, nhà máy được gắn nhãn hiệu là "CHAISENTOMG", "EAST GREAT" và "GERMANY EART GREAT".

Tất cả các sản phẩm của CHAISENTOMG đều có được sự đăng ký độc quyền từ Bộ Y tế Hồng Kông, với mục đích đảm bảo. Hoạt động tại Hồng Kông trong 30 năm, các sản phẩm được phân phối tại hơn 2.000 hiệu thuốc trên khắp Hồng Kông, và cũng được bán cho Macau và Malaysia, được khách hàng ở khắp mọi nơi tin tưởng.

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

德國東大克療痰/ 克療痰 / GERMANY EAST GREAT HAK LUI TAM / HAK LUI TAM / GERMANYEASTGREATHAKLUITAM/HAKLUITAM, 克療痰傷風素N.D. / HAK LIU TAM N.D. CAP / HAK LIU TAM N.D. CAP, 濟生堂正千里追風油 / CHAISENTOMG MEDICATED CHANLE CHIU FUNG OIL / CHAISENTOMGMEDICATEDCHANLECHIUFUNGOIL



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2895 2018

電郵 Email : info@chaisentomg.com

地址 : 香港新界葵涌華星街8-10號, 華達工業中心B座16樓13-14室

Address: Unit 13-14, 16/F, Wah Tat Ind. Centre, 8-10 Wah Sing St., Kwai Chung, N.T., HK

傳真 Fax : +852 2890 4992

網址 Website : www.chaisentomg.com

# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 香港馬世良堂製藥有限公司

### H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Limited

「香港馬世良堂製藥有限公司」創立於1971年，一直秉承「以人為本、良藥濟世」的經營理念，致力於研製、生產優質中成藥，包括「保胃丹」、「活絡油」、「保寧油」、「驅風油」及「易筋活絡油」等。

Established in 1971, H.K. Ma Sai Leung Tong Medicine Manufacturing Ltd. insist on using traditional Chinese medicine with a view to providing customers with high-quality medicine that is safe to take and at the same time has high therapeutic efficacy. It has been devoting to developing and manufacturing superior Chinese medicines, including 「BOUWAIDAN」、 「SUPERIOR MEDICATED OIL」、 「PO LING MEDICATED OIL」、 「WIND-AWAY MEDICATED OIL」 and 「YICK KAN MEDICATED OIL」.

Được thành lập vào năm 1971, H.K. Công ty TNHH sản xuất thuốc Ma Sai Leung Tong nhấn mạnh vào việc sử dụng thuốc y học cổ truyền Trung Quốc nhằm cung cấp cho khách hàng thuốc chất lượng cao an toàn và đồng thời có hiệu quả điều trị cao. Nó đã được dành cho việc phát triển và sản xuất các loại thuốc cao cấp của Trung Quốc, bao gồm 「BOUWAIDAN」、 「DẦU THUỐC」、 「PO LING DẦU THUỐC」、 「DẦU GIÓ」.

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

保胃丹 / BOUWAIDAN / BOUWAIDAN, 易筋活絡油 / YICK KAN Medicated Oil / YICK KAN Medicated Oil, 強力活絡油 / Superior Medicated Oil / Superior Medicated Oil



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2356 8980

傳真 Fax : +852 2363 9584

電郵 Email : [marketing@masaileungtong.hk](mailto:marketing@masaileungtong.hk)

網址 Address : [www.masaileungtong.hk](http://www.masaileungtong.hk)

地址 : 香港九龍紅磡民裕街30號五字樓F&G室

Address: Room F&G, 5/F, Summit Building, 30 Man Yue Street, Hung Hom, Hong Kong



# 香港展團展商

Exhibitors  
Các nhà triển lãm

## 健康博士有限公司 DR. HEALTH LIMITED

【健康博士有限公司】自2002年創立以來，專心研發優質保健產品，全面照顧都市人的不同階段需要。為都市人亞健康問題提供精明的優質之選。

Since its inception in 2002, DR. HEALTH LIMITED has been committed to the research and development of quality health and nutrition-related products, satisfying the needs of metropolitan people at different stages of life. Excellent choices for metropolitan people to solve sub-health problems.

Kể từ khi thành lập vào năm 2002, DR. HEALTH LIMITED đã được cam kết nghiên cứu và phát triển các sản phẩm chất lượng liên quan đến sức khỏe và dinh dưỡng, đáp ứng nhu cầu của người dân thành phố ở các giai đoạn khác nhau của cuộc sống. Lựa chọn tuyệt vời cho người dân thành phố để giải quyết các vấn đề sức khỏe.

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

第二代高效複方藍莓睛靈素 / Super Bilberry (SG2) / Super Bilberry (SG2)，高效複方濕痛靈 / Shitonin plus / Shitonin plus，消腫透骨膏 / Pain Relief Plaster / Pain Relief Plaster



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2424 3001

傳真 Fax : +852 2418 1836

電郵 Email : oihpcl@biznetvigator.com

地址 : 香港新界葵涌業成街19-21號業成工業中心22樓

Address: 22/F, Yip Shing Industrial Centre, 19-21 Yip Shing Street, Kwai Chung, H.K.



# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 永明公司

### Wing Ming Company

永明公司專門生產及經銷中成藥、健康食品及保健品超過25年。揉合傳統配方及現代科技，精心煉製多種中成藥，以大眾化價錢出售，照顧不同顧客之健康需要。我們十分重視商譽及產品安全，產品均經過嚴格測試才推出市場。

Wing Ming Company engages in manufacturing and trading of Chinese medicines, health food and supplements for over 25 years. Combining traditional prescription and modern technology, we produce a number of precious Chinese medicines. Our products are reasonably priced so that customers can improve their health conditions at affordable prices. As goodwill and product safety are our core values, all our products have been fully tested before launching.

Công ty Wing Ming tham gia sản xuất và kinh doanh các loại thuốc, thực phẩm y tế và thực phẩm bổ sung của Trung Quốc trong hơn 25 năm. Kết hợp theo toa truyền thống và công nghệ hiện đại, chúng tôi sản xuất một số loại thuốc quý của Trung Quốc. Sản phẩm của chúng tôi có giá hợp lý để khách hàng có thể cải thiện tình trạng sức khỏe của họ với giá cả phải chăng. Vì thiện chí và an toàn sản phẩm là giá trị cốt lõi của chúng tôi, tất cả các sản phẩm của chúng tôi đã được kiểm tra đầy đủ trước khi ra mắt.

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

神盾海狗丸 / Strongseal Pills / Strongseal Pills, 神盾前腺常通 / Strong Statetone / Strong Statetone, 烏雞白鳳丸 / Pai Feng Pills / Pai Feng Pills



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2688 5491

電郵Email : info@wmm.com.hk

地址 : 香港荃灣沙咀道381-389號榮亞工業大廈13樓D座

Address: Flat D, 13/F, Young Ya Industrial Building, 381-389 Shu Tsui Road, Tsuen Wan, N.T., Hong Kong

傳真Fax : +852 2688 5485

網址Website : wmm.com.hk

永明製藥  
在乎您的健康

# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 星洲藥業

### Singapore Medicine Company

星洲藥業五十多年來一直以香港為根據地，以最高標準生產各種藥油，產品深受各界信賴與支持，行銷中、港、澳以至海外市場。

Singapore Medicine has been producing Hong Kong's bases and producing all kinds of medicated oils with the highest standards. The products are trusted and supported by all walks of life, marketing Hong Kong, Macao and overseas markets.

Singapore Medicine sản xuất tất cả các loại dầu thuốc với tiêu chuẩn cao nhất. Các sản phẩm được tin tưởng và hỗ trợ bởi tất cả các tầng lớp dân chúng tại Hồng Kông, Macao và thị trường nước ngoài.

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

星洲萬里追風活絡油 / Man Li Chiu Fung Oil, 星洲萬里追風鎮痛膠布 / Singapore Man Li Chiu Fung Super Pain-killer Medicated Plaster, 星洲萬里追風油 / Singapore Man Li Chiu Fung Oil



## 星洲藥業

#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2498 4488

傳真Fax : +852 2412 3442

電郵Email : singaporemedicine88@gmail.com

網址Website : www.singaporemedicine.com.hk

地址：荃灣柴灣角街84-92號順豐工業中心23樓M室

Address: Flat M, 23/F, Shield Industrial Centre, No.84-92 Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan

# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 淮安田七有限公司

### Way On Tienchi Company Limited

經營中成藥及保健食品，採用有機、優質原料，嚴格質量標準，已獲得香港衛生署頒發多個中成藥註冊證明書（HKC），深得本港及海內外廣大客戶愛戴。

Founded in Hong Kong since 1978, our company is mainly engaged in proprietary Chinese medicines and health foods. Founder Dr. Zheng is committed to the research and development of Tienchi for decades.

Được thành lập tại Hồng Kông từ năm 1978, công ty chúng tôi chủ yếu tham gia vào các loại thuốc và thực phẩm tốt cho sức khỏe của Trung Quốc. Người sáng lập Tiến sĩ Trịnh cam kết nghiên cứu và phát triển Tienchi trong nhiều thập kỷ

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

淮安有機田七片 / Wayon Tienchi Tablet (Natural) (Concentrated) / WayonTienchi Tablet(Natural)(Concentrated), 淮安擬黑多刺蟻片 / Wayon Polyrhachis Vicina Roger Tablet / WayonPolyrhachisVicina Roger Tablet, 淮安蟲草菌絲體膠囊 / Wayon Cordyceps Mycelium Capsule / WayonCordyceps Mycelium Capsule



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2541 1428

電郵Email : wayon76@yahoo.com.hk

地址 : 香港皇后大道中368號5字樓501, 508-509室

Address: Rm 501, 508-509, 5/F, 368 Queens Road, Central, Hong Kong

傳真Fax : +852 2541 9566

網址Website : wayonhk.com



# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 香港南山藥廠有限公司

### NAN SAN (HK) Pharmaceutical Factory Limited

香港南山藥廠有限公司成立於1996年，自設廠房，產品以外用消腫、止痛、化痰為主。有南山牌 舒筋露、消彤酊、消彤活絡油、鼻即通、感冒噴劑...等。因效果顯著，在香港所有國貨公司、各大藥房、藥行有售，在歐、美、東南亞均有總代理。

Factory is established in 1996. Our Products focus in settle muscles and joints' swelling and pain relief.

Nhà máy dược thành lập vào năm 1996. Sản phẩm của chúng tôi tập trung vào việc giải quyết các cơ và khớp sưng sưng và giảm đau.

#### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

舒筋露 / EASY-FLEX / EASY-FLEX，消彤酊 / MUSFLEX / MUSFLEX，消彤活絡油 / MUSFLEX Liniment / MUSFLEX Liniment



#### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2487 0111

傳真 Fax : +852 2770 9980

電郵 Email : info@nansanhk.com.hk / nansanhk@hotmail.com

網址 Website : www.nansanhk.com.hk

地址 : 香港九龍榮業街6號海濱工業大廈10樓C1室

Address: C1, 10/F, Hoi Bun Industrial Building, 6 Wing Yip Street, Kwun Tong, Hong Kong



# 香港展團展商

Exhibitors  
Các nhà triển lãm

## 漳龍實業有限公司 ZHANG LONG Industrial Co. Ltd.

漳龍實業有限公司是片仔癯海外總經銷商，20多年來片仔癯一直位居中成藥單一品種出口創匯第一名，在海內外市場享譽斐然，被譽為“國寶名藥”。

ZHANG LONG Industrial Co., Ltd is the overseas exclusive distribution of PIEN TZE HUANG. PIEN TZE HUANG has been successively ranked in the First Place of Single Item of Chinese Patent Medicine Export for more than 20 years, and enjoys a very high reputation among the world.

Công ty TNHH công nghiệp ZHANG LONG là nhà phân phối độc quyền ở nước ngoài của PIEN TZE HUANG. PIEN TZE HUANG đã liên tiếp được xếp hạng ở vị trí đầu tiên của mặt hàng xuất khẩu thuốc sáng chế Trung Quốc trong hơn 20 năm và có uy tín rất cao trên thế giới.

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

#### 片仔癯

由漳州片仔癯藥業股份有限公司獨家生產的中成藥品種，其處方、工藝均屬國家絕密級秘密，片仔癯的獨特功效是清熱解毒，活血化癥，消腫止痛。

#### Pien Tze Huang

Pien Tze Huang is a kind of valuable traditional Chinese medicine only produced by the Zhangzhou PIEN TZE HUANG Pharmaceutical Corporation. Its prescription and workmanship both have been listed as national top-secret. The excellent curative effect of PIEN TZE HUANG is relieving internal heat and deleting toxin, cooling blood and reducing stasis, relieving swelling and stopping pain.

#### Pien Tze Huang

Pien Tze Huang là một loại thuốc truyền thống có giá trị của Trung Quốc chỉ được sản xuất bởi Tập đoàn Dược phẩm Châu PIEN TZE HUANG. Đơn thuốc và tay nghề của Tập đoàn đã được liệt kê là bí mật quốc gia. Tác dụng chữa bệnh tuyệt vời của PIEN TZE HUANG là làm giảm nhiệt bên trong và loại bỏ độc tố, làm mát máu và giảm ứ máu, giảm sưng và giảm đau.



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2858 9978

傳真Fax : +852 2559 5062

電郵Email : zhanglonghk@163.com

地址：上環干諾道西118號12樓1205室

Address : Room 1205-07, 12/F, 118 Connaught Road West, HK



# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 富華醫藥有限公司

FU WAH Medicine Co., Ltd.

富華於1950年在香港成立，藥業歷史悠久，屬於香港老字號公司，集經銷普藥、新特藥、保健品、醫療器械、中成藥及健康食品的東南亞代理、香港代理為一體的醫藥批發零售的公司。

FU WAH is an established enterprise in Hong Kong, founded in 1950. FU WAH is a wholesaler and retailer of generic and innovative medicines, health products, medical equipment, traditional Chinese patented medicine and dietary supplements.

FU WAH là một doanh nghiệp được thành lập tại Hồng Kông vào năm 1950. FU WAH là một nhà bán buôn và bán lẻ các loại thuốc generic và sáng tạo, các sản phẩm y tế, thiết bị y tế, thuốc được cấp bằng sáng chế truyền thống của Trung Quốc.

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

超力睡得安 (膠囊) / SHUI DE AN / SHUI DE AN, 血脈通 / XUE MAI TONG / XUE MAI TONG, 高效肛利靈片 / GANG LI LING TABLETS / GANG LI LING TABLETS



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話 Tel : +852 2711 2893

電郵 Email : [hkfuwah@163.com](mailto:hkfuwah@163.com)

地址 : 香港九龍觀塘開源道55號開聯工業中心B座12字樓13室

Address: Unit 13, 12/F, Block B, Hoi Luen Industrial Centre, 55 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon, HK

傳真 Fax : +852 2713 1923

網址 Website : [www.hkfuwah.com](http://www.hkfuwah.com)

**富華**

# 香港展團展商

Exhibitors

Các nhà triển lãm

## 隆泰生命科技（香港）生物有限公司 LUNG TAI Life Science Biological (H.K.) Co., Ltd.

隆泰生命科技（香港）生物有限公司作為日本隆泰貿易株式會社在香港的子公司，將日本和國內多年生產藥品的實踐經驗和日本高新技術結合起來，在不斷研發更為科學的產品配方的同時，注重生產全流程的安全性、穩定性。隆泰生命科技（香港）生物有限公司秉承日本隆泰貿易株式會社“讓每一個人健康幸福”的理念，立足香港，輻射周邊，做一家良心品質的“香港製造”企業。

Lung Tai Life Science Biological (Hong Kong) Co., Ltd. as a subsidiary of Japan Lung Tai Trading Co., Ltd. in Hong Kong combine the practical experience of Japan and domestic production of drugs for many years with Japan's high-tech. At the same time as scientific product formula, we pay attention to the safety and stability of the whole process of production, and keep up with the pace of the times. Lung Tai Life Science Biological (H. K.) Co., Ltd. adheres to the philosophy of "Let Everyone be Healthy and Happy" in Japan Lung Tai Trading Co., Ltd., based in Hong Kong, radiating the surrounding area and becoming a conscience-quality "Hong Kong-made" enterprise.

Công ty TNHH Khoa học Đời sống Lung Tai (Hồng Kông) là công ty con của Công ty TNHH Thương mại Lung Tai Nhật Bản tại Hồng Kông kết hợp kinh nghiệm thực tế của Nhật Bản và sản xuất thuốc trong nước trong nhiều năm với công nghệ cao của Nhật Bản. Đồng thời với công thức sản phẩm khoa học, chúng tôi chú ý đến sự an toàn và ổn định của toàn bộ quá trình sản xuất, và theo kịp tốc độ của thời đại. Công ty TNHH Khoa học Sinh học Lung Tai (HK) tuân thủ triết lý “Hãy để mọi người được khỏe mạnh và hạnh phúc” tại Nhật Bản. Công ty TNHH Thương mại Lung Tai, có trụ sở tại Hồng Kông, tỏa ra khu vực xung quanh và trở thành lương tâm chất lượng của các sản phẩm do Hồng Kông sản xuất.

### 主要產品 / Main Products / Sản phẩm chính:

蜂王漿面膜 / Royal jelly Mask / Royal jelly Mask, 眼罩蒸汽面罩 / The Steam Eye mask / The Steam Eye mask, 有機破壁高纖黑芝麻醬 320g (蜂蜜口味) / Wall-Broken Organic Gold Sesame Sauce (Honey taste) / Wall-Broken Organic Gold Sesame Sauce (Honey taste)



### 聯絡我們 / Contacts / Liên hệ:

電話Tel : +852 2610 2106

傳真Fax : +852 2610 2307

電郵Email : Newzkiwi01@biznetvigator.com

地址：葵涌昌榮路9-11號同珍工業大廈A座1505 E2室

Address: Flat E2, Block A, 15/F, Tung Chun Industrial Building, 9-11 Cheung Wing Road, Kwai Chung, New Territories Hong Kong

# 講者介紹

## Speaker Profile

### Hồ sơ diễn giả

香港千草堂醫藥有限公司

Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd.

Công ty TNHH Y tế Chien Cao Tong Hồng Kông

周海欣小姐是香港千草堂藥業有限公司的總經理，其公司為一家在香港成立，擁有接近30年歷史的傳統中藥公司。周小姐在傳統中藥及健康保健品市場擁有超過十六年經驗，並於香港中成藥商會擔任常務副主席一職。

總經理周海欣小姐

GM Ms. Josephine Chow

Bà Josephine Chow – Trưởng phòng

Ms. Josephine Chow is the General Manager of Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd, an established Traditional Chinese Medicine company in Hong Kong with nearly 30 years of history. Ms. Chow has over 16 years of experience in the Hong Kong Traditional Chinese Medicine and health supplements market. She is also the Executive Vice President of the Hong Kong Chinese Prepared Medicine Traders Association Limited.

Bà Josephine Chow là Trưởng phòng của Hong Kong Chien Cao Tong Medical Ltd, một công ty y học cổ truyền Trung Quốc được thành lập tại Hồng Kông với gần 30 năm lịch sử. Bà Chow có hơn 16 năm kinh nghiệm trong thị trường y học cổ truyền Trung Quốc Hồng Kông. Bà cũng là Phó chủ tịch điều hành của Hiệp hội thương nhân y học dự trữ Trung Quốc Hồng Kông.

香港永康製藥有限公司

Hong Kong Wing Hong Pharmaceutical Limited

Cng ty TNHH Dc phẩm Wing Hong Hng Kng

其公司是香港中成藥生產商，持有香港衛生署發出中成藥製造牌照、中成藥批發牌照、中藥材批發牌照之廠家。另外亦擁有由食物環境衛生署之食品製造牌照(健康食品)。

銷售副總經理王少雄先生

Vice GM of Sales Mr. Wong S.H.

Ông Wong Siu Hung – Giám đốc bán hàng

We are manufacturer of proprietary Chinese medicines with Manufacturer and Wholesaler License in proprietary Chinese medicines, and Wholesaler License in Chinese herbal medicines issued by Hong Kong Department of Health. We also hold Food Factory License (Health Food) issued by Food and Environmental Hygiene Department.

Wing Hong là nhà sản xuất thuốc Trung Quốc được cấp phép và buôn bán các loại thuốc Trung Quốc, và bán buôn thuốc thảo dược Trung Quốc được cấp phép bởi Bộ Y tế Hồng Kông. Chúng tôi còn có Giấy phép cho Nhà máy Thực phẩm (Thực phẩm Sức khỏe) do Cục Vệ sinh Môi trường và Thực phẩm cấp.

嶺南藥廠（香港）有限公司

LING NAM Medicine Factory (H.K.) LTD.

Nhà máy dược phẩm LING NAM (H.K)

譚博士現為嶺南藥廠（香港）有限公司的首席營運官及數間製藥公司的董事。他在質量管理系統審核方面擁有豐富的經驗，包括生產質量管理規範（GMP）、ISO 9000、ISO / IEC 17025、HALA以及傳統中藥的產品註冊等。

首席營運官譚天樂博士

COO Dr. Timothy Tam

Bác sỹ Timothy Tam - Trưởng phòng

Dr. Tam is now the Chief Operation Officer of Ling Nam Medicine Factory (HK) Limited and Directors of various pharmaceutical companies. He has extensive experience in Quality Management System Auditing, such as Good Manufacturing Practice (GMP), ISO 9000, ISO/IEC 17025, HALA and product registration particularly for Traditional Chinese Medicines.

Bác sĩ Tam hiện là Giám đốc Điều hành của Nhà máy Y học Ling Nam (HK) Limited và Giám đốc của các công ty dược phẩm khác nhau. Ông có nhiều kinh nghiệm trong Kiểm soát hệ thống quản lý chất lượng, chẳng hạn như GMP, ISO 9000, ISO / IEC 17025, HALA và đăng ký sản phẩm đặc biệt cho các loại thuốc truyền thống của Trung Quốc.

## 第十九屆越南國際醫藥與醫療設備展覽會 - 香港館

Triển lãm quốc tế chuyên ngành Y Dược lần thứ 19 tại thành phố Hồ Chí Minh - Vietnam Medi-Pharm Expo 2019 tại thành phố Hồ Chí Minh

<b>(1) 香港藥品及保健食品品牌研討會</b>		<b>日期：2019年8月1日上午</b>
<b>地點：西貢國際會展中心開幕式舞臺</b>		
Hội thảo Thương hiệu Thực phẩm Chức năng và Dược phẩm Hồng Kông		Ngày: sáng 1 tháng 8 năm 2019
Địa điểm: Trung tâm Hội chợ Triển lãm Sài Gòn (SECC). Sân khấu.		
時間 Thời gian	內容 Nội dung	嘉賓及講者 Diễn giả
10:00 - 10:20	歡迎致辭 Phát biểu chào mừng	香港中成藥商會 會長區富先生 Ông Au Fu - Chủ tịch Hiệp hội Doanh nhân Y học Hồng Kông Trung Quốc
10:20 - 10:45	香港中成藥的優勢 Những ưu điểm của Y học Hồng Kông Trung Quốc	香港千草堂醫藥有限公司 總經理周海欣女士 Bà Josephine Chow - Trưởng phòng Công ty TNHH Y tế Chien Cao Tong Hồng Kông
10:45 - 11:20	香港中成藥及健康食品亞洲市場優勢 Những ưu điểm của Dược phẩm và Thực phẩm chức năng Hồng Kông Trung Quốc tại thị trường Châu Á	香港永康製藥有限公司 銷售副總經理 王少雄先生 Ông Wong Siu Hung - Phó phòng bán hàng Công ty TNHH Dược phẩm Wing Hong Hồng Kông
11:20 - 11:45	嶺南藥廠GMP 廠房的演變 Sự phát triển của nhà máy y học Lingnam GMP	嶺南藥廠 (香港) 有限公司 首席營運官 譚天樂博士 Nhà máy Dược phẩm LING NAM (H.K) Bác sỹ Timothy Tam - Giám đốc điều hành
11:45 - 12:00	交流時間 Thời gian giao lưu	
<b>(2) 香港藥品及保健食品品牌研討會</b>		<b>日期：2019年8月2日上午</b>
<b>地點：西貢國際會展中心三樓Sun Flower會議室</b>		
Hội thảo Thương hiệu Thực phẩm Chức năng và Dược phẩm Hồng Kông		Ngày: sáng 2 tháng 8 năm 2019
Địa điểm: Trung tâm Hội chợ Triển lãm Sài Gòn (SECC). Phòng Hội thảo Tầng 3		
時間 Thời gian	內容 Nội dung	嘉賓及講者 Diễn giả
10:00 - 10:30	香港中成藥的優勢 Những ưu điểm của Y học Hồng Kông Trung Quốc	香港千草堂醫藥有限公司 總經理周海欣女士 Bà Josephine Chow - Trưởng phòng Công ty TNHH Y tế Chien Cao Tong Hồng Kông
10:30 - 11:00	香港中成藥及健康食品亞洲市場優勢 Những ưu điểm của Dược phẩm và Thực phẩm chức năng Hồng Kông Trung Quốc tại thị trường Châu Á	香港永康製藥有限公司 銷售副總經理 王少雄先生 Ông Wong Siu Hung - Phó phòng bán hàng Công ty TNHH Dược phẩm Wing Hong Hồng Kông
11:00 - 11:30	嶺南藥廠GMP 廠房的演變 Sự phát triển của nhà máy y học Lingnam GMP	嶺南藥廠 (香港) 有限公司 首席營運官 譚天樂博士 Nhà máy Dược phẩm LING NAM (H.K) Bác sỹ Timothy Tam - Giám đốc điều hành
11:30 - 12:00	交流時間 Thời gian giao lưu	

「在此刊物上活動(或項目小組成員)表達的任何意見、研究成果、結論或建議,並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署或中小企業發展支援基金及發展品牌、升級轉型及拓展銷市場的專項基金(機構支援計劃)評審委員會的觀點。」  
"Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material/event (or by members of the Project team) do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, Trade and Industry Department or the Vetting Committee of the SME Development Fund and the Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales (Organisation Support Programme)."